



TORAH OHR • PARASHOT BEREISHIS • MAAMAR 9

# יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה

«Yaval — fu il padre di coloro  
che abitano nelle tende»



---

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



**LikuteiTorah.com**

LA PARSHA DI CHASSIDUS

[likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereishis/9/](http://likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereishis/9/)

**1** יבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה. ושם אחיו יובל הוא היה אבי כל תופש כנור ועוגב. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו'.

«Yaval: egli fu il padre di coloro che abitano nelle tende e [allevano] il bestiame. E il nome di suo fratello era Yuval; egli fu il padre di tutti coloro che suonano l'arpa e il flauto». Ora, i nostri Saggi, di benedetta memoria, dissero: «Tutti coloro che hanno un canto (shir) escono con il canto», ecc.

פ"י שכל בחי' העלאה ממהות למהות כמו מג"ע [מגן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון וכדומה הוא ע"י השיר שהוא בחי' בטול היש

Il significato è che ogni elevazione da uno stato dell'essere a un altro — come, per esempio, dal Giardino dell'Eden inferiore al Giardino dell'Eden superiore, e così via — avviene attraverso il canto, che è il livello dell'autoannullamento (bittul) dello yesh [il senso della propria esistenza].

וכנודע שלא יוכל להתהוות מיש לא"כ [אלא אם כן] נעשה היש תחילה בחי' אין אז יוכל להתהוות ממנו יש אחר בתוס' [בתוספת] ברכה.

Come è noto, un «qualcosa» non può venire all'esistenza da un «qualcosa», a meno che il «qualcosa» non diventi prima uno stato di «nulla»; allora da esso può venire all'esistenza un altro «qualcosa», con una benedizione aggiuntiva.

כמשל הגרעין הנזרע בארץ שצריך להיות נרקב בארץ ואח"כ יכול לצמוח מזה הרבה גרעיני [גרעינים].  
È come il seme seminato nella terra, che deve marcire nella terra; in seguito, da esso possono germogliare molti semi.

**2** וכמו"כ [וכמו כן] למעלה בנשמות ומלאכים כדי שיהיה לו עלייה בתוספת השגה צריך מקודם להיות בבחי' בטול היש והשגה ראשונה שהיה לו ואח"כ יוכל לעלות השגה יותר גדולה

Così pure in Alto, nelle anime e negli angeli: perché si possa avere un'ascesa accompagnata da una comprensione aggiuntiva, occorre prima trovarsi in uno stato di autoannullamento (bittul) del proprio senso di esistenza e della prima comprensione che si aveva; solo in seguito si può ascendere a una comprensione più grande.

וזהו בחי' עמוד שבין ג"ע [גן עדן] התחתון לג"ע [לגן עדן] העליון הוא בחי' בטול כנ"ל

E questo è il livello del pilastro fra il Giardino dell'Eden inferiore e il Giardino dell'Eden superiore: è il livello del bittul, come detto sopra.

וזהו כל בעלי השיר יוצאין בהשגתם ונמשכים לעלות למעלה ע"י השיר ולכן בשעת הקרבת הקרבן היה צריך להיות ג"כ שיר

E questo è [il significato di] «tutti coloro che hanno canto escono» — nella loro comprensione — «e sono attratti» ad ascendere verso l'alto mediante il canto. Perciò, al momento dell'offerta del sacrificio, doveva esserci anche il canto,

כי ענין הקרבנות הוא העלאה ממטה למעלה אשה ריח ניחוח וצריך לזה ג"כ בחי שיר בחי בטול כנ"ל שיוכל להתעלות:

poiché il significato dei sacrifici è un'elevazione dal basso verso l'alto, «un'offerta di fuoco, un profumo gradito»; e anche per questo occorre il livello del canto, il livello del bittul, come detto sopra, affinché possa essere elevato.

3 והנה יש שיר פשוט ושיר כפול וכנודע שבהעמוד יש ג' גוונים חיות וסומק שהוא בחי חו"ג [חסד וגבורה] וירוק בחי התכללות כו'. כי הנה בבחי בטול יש הרבה מדרגות.

Ora, vi è un canto semplice e un canto doppio. Come è noto, nella colonna vi sono tre colori: il bianco e il rosso, che sono la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah), e il verde, che è il livello dell'integrazione, ecc. Infatti, nell'autoannullamento (bittul) vi sono molti livelli.

יש בחי בטול פשוט נקודה אחת בחי יו"ד ויש בחי בטול שנכלל בזה גם מדות בחי אהבה או יראה וכו' וכן בחיצוניות המדות שהן חו"ג [חסד וגבורה] יש התכללות ג"כ חסד שבגבורה

Vi è un livello di autoannullamento semplice, un unico punto, il livello della Yud; e vi è un livello di autoannullamento in cui sono incluse anche le qualità emotive: il livello dell'amore o del timore reverenziale, ecc. Così pure, nella dimensione esteriore delle qualità emotive, che sono Chesed e Gevurah, vi è anche integrazione: Chesed all'interno di Gevurah,

כמו המכה את בנו שהוא בחי גבורה ונכלל בזה בחי חסד ואהבה שמחמת אהבה רצונו להדריכו בדרך הישר ולכן מכה דייקא בנו ולא אחר כי את אשר יאהב יוכיח.

come quando si percuote il proprio figlio: ciò è il livello di Gevurah, ma vi è inclusa anche la qualità di Chesed e dell'amore. Spinto dall'amore, si desidera guidarlo sulla retta via; perciò si percuote proprio il proprio figlio e non un altro, «perché corregge colui che ama».

וכשהבטול הוא בטול פשוט נקרא שיר פשוט וכשיש בזה עוד מדה אחת אהבה או יראה (עמ"ש בפי הזהר פ' קרח ע"פ קרואי מועד) נקרא שיר כפול

Quando l'autoannullamento è semplice, è chiamato canto semplice; quando vi è un'ulteriore qualità, amore o timore reverenziale (si veda quanto spiegato a proposito dello Zohar, Parshas Korach, sul versetto «chiamati all'assemblea»), è chiamato canto doppio;

וכשיש התכללות המדות (אהו"ר [אהבה ויראה] גם שניהם בהבטול) נק' שיר משולש ועד"ז יש ג"כ שיר מרובע e quando vi è integrazione delle qualità (amore e timore reverenziale, entrambi insieme nell'autoannullamento), è chiamato canto triplo; allo stesso modo vi è anche un canto quadruplo

(עמ"ש בענין תכלת וארגמן ותולעת שני ושש משזר שהן התכללות ד' בחי' יחד אהו"ר [אהבה ויראה] ורחמנות ובחי' שש הוא האהבה מוסתרת כו')

(si veda quanto spiegato a proposito della lana blu, della lana porpora, della lana scarlatta e del lino ritorto (shesh), che sono l'integrazione di quattro livelli insieme: amore, timore reverenziale e compassione, e il livello di shesh è l'amore nascosto, ecc.),

כי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם שהוא התכללות מצפון לדרום ע"י הרוח המנשב מצפון לדרום poiché «Come i quattro venti dei cieli, vi ho disperso»: questa è l'integrazione da nord a sud per mezzo del vento che soffia da nord a sud,

וכן ממזרח למערב כו' (ולפעמים יש התכללות כל הד' בחי' מזרח מערב צפון ודרום ע"י הרוח המנשב כך כו')

e così pure da est a ovest, ecc. (e talvolta vi è l'integrazione di tutti e quattro i livelli — est, ovest, nord e sud — per mezzo del vento che soffia in questo modo, ecc.).

וזוהו ג"כ ענין הליכת השמש ממזרח למערב הוא ג"כ ענין בטול

Questo è anche il tema del movimento del sole da est a ovest: anch'esso è un aspetto dell'autoannullamento (bittul);

והוא בחי' נפש שבשמש שהוא בחי' השגתה ומחמת זה גוף השמש הולך תמיד בגשמיות בבחי' בטול (כמבואר בענין שמש בגבעון דום כו' בדרוש דחרכות צורים).

ed è il livello dell'anima che si trova nel sole, ossia la sua comprensione; e per questo il corpo del sole si muove costantemente, sul piano fisico, in uno stato di bittul (come spiegato a proposito di «Sole, fermati a Givon», ecc., nel discorso su «Coltelli di selce»).

ויש בזה ב' דעות בהליכתה אם הוא מצד אהבה ותשוקה או מצד בטול הפשוט. ובאמת יש לפעמים בטול פשוט ולפעמים יש בזה ג"כ בחי' אהבה כנ"ל

Vi sono due opinioni riguardo al suo movimento: se dipenda dall'amore e dall'anelito oppure dal semplice bittul. In verità, talvolta vi è semplice bittul e talvolta vi è anche in esso l'aspetto dell'amore, come menzionato sopra

(וזהו שכתוב) וזרח השמש כו' הולך אל דרום וסובב אל צפון כו' וכדפי' ע"ז בזהר ר"פ ויצא שהוא להיות בחי' התכללות ד' בחי' מזרח ומערב צו"ד [צפון ודרום] כו' וזרח ובא הן מזרח ומערב):

(e questo è [il significato di] «E il sole sorge», ecc., «va verso sud e gira verso nord», ecc., come spiega lo Zohar al riguardo all'inizio della Parshas Vayetzei: ciò avviene affinché si realizzi l'integrazione dei quattro livelli — est e ovest, nord e sud, ecc.; «sorge» e «tramonta» sono est e ovest):

4 וזהו ענין יובל אבי כל תופש כנור כו' פי' יובל לשון הולכה שמוביל וממשיך למעלה ע"י כנור ועוגב בחי' שיר כנ"ל שע"י השיר הוא העלייה יוצאין בשיר כו'.

E questo è il significato di «Yuval, padre di tutti coloro che suonano l'arpa», ecc. Il significato è questo: Yuval è un termine che indica holachah [conduzione], poiché egli conduce (movil) e attira verso l'alto per mezzo dell'arpa e del flauto, il livello del canto menzionato sopra; infatti attraverso il canto avviene la salita — «escono con il canto», ecc.

5 ויבל הוא היה אבי יושב אהל ומקנה כי כתיב לשמש שם אהל בהם פי' כדי שיהיה להשמש בחי' זו שיהיה לה בחי' בטול ותשוקה הוא ע"י אהל בהם.

«E Yaval fu padre di coloro che abitano nelle tende e [allevano] il bestiame»: poiché è scritto: «Per il sole pose in essi una tenda». Il significato è che, affinché il sole possieda questa qualità — ossia sia caratterizzato da nullificazione e anelito — ciò avviene attraverso «una tenda in essi».

אהל הוא בבחי' מקיף מלמעלה נמשך הארה זו שתהיה תמיד בבחי' בטול וזהו בחי' יבל לשון ויבל לחמורים שהוא ענין בלבול ותערובות

Una tenda è una forma di luce avvolgente: dall'Alto discende questo irraggiamento affinché si trovi costantemente in uno stato di nullificazione. Questo è il livello di Yaval, il cui nome richiama l'espressione «e diede foraggio (vayavol) agli asini», che indica mescolanza (bilbul) e amalgama.

פ"י שהיא הארה מבחי"י מקיף ששם הוא בלי התחלקות ויוכל להתערב הכל שיומשך הארה גם למטה שיוכל להיות אח"כ בחי"י יוכל אבי כל תופש כנור שהוא בחי"י בטול כנ"ל

Il significato è che si tratta di un'irradiazione proveniente dal livello della luce avvolgente, dove non vi è suddivisione e tutto può fondersi; così l'irradiazione può discendere anche in basso, rendendo possibile in seguito il livello di «Yuval, padre di tutti coloro che suonano la cetra», che è il livello della nullificazione, come detto sopra.

וזהו אבי יושב אהל ומקנה שבחי"י אהל הוא בחי"י מקיף כנ"ל ולכן יוכל להיות גם למקנה להמשיך למטה (כי המקיף אין בו מעלה ומטה כמ"ש ומתחת זרועות עולם)

E questo è [il significato di] «padre di coloro che abitano nelle tende e [allevano] il bestiame»: il livello della «tenda» è quello della luce avvolgente, come detto sopra; perciò può estendersi anche al bestiame, facendo discendere la luce in basso (poiché la realtà avvolgente non conosce un sopra e un sotto, come è scritto: «e sotto vi sono le braccia eterne»).

כמו יעקב שהיה רועה צאן מקל לבנה לח כו' (התכללות חג"ת [חסד גבורה תפארת] ע' [עיין] זהר ויצא)

Come Yaakov, che era pastore di pecore: «un bastone di pioppo fresco», ecc. (l'integrazione della benevolenza (Chesed), del rigore (Gevurah) e della bellezza (Tiferes); vedi lo Zohar, Vayetzei).

שאדם אחר רועה צאן הוא רועה בגשמיות משא"כ יעקב שהיה יושב אהלים המשיך מבחי"י מקיפים להיות רועה צאן

Un altro uomo che fa il pastore di pecore è un pastore in senso materiale; Yaakov, invece, che abitava nelle tende, fece discendere dal livello delle luci avvolgenti la forza di fare il pastore di pecore.

וזהו יושב אהל ומקנה כנ"ל (ועמ"ש מענין יוכל כפי שלח ע"פ מקושש ועיין עוד מענין מקנה כפי ויצא ע"פ ושש שנים כצאנך כו' וע"פ ואלה המשפטים כו'):

E questo è «abitare nelle tende e [allevare] il bestiame», come detto sopra. (Vedi quanto è spiegato a proposito di Yuval nella Parashat Shelach, sul versetto «raccolgere [legna]»; e vedi inoltre quanto è spiegato a proposito del «bestiame» nella Parashat Vayetzei, sul versetto «e sei anni per il tuo gregge», ecc., e sul versetto «E queste sono le norme», ecc.)



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

## Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

---

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da [likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereishis/9/](http://likuteitorah.com/it/torah-ohr/bereishis/9/)

---

### DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok